

I. ODJELJAK: JAVNI NARUČITELJ**I.1. SLUŽBENI NAZIV, ADRESE I URED(I) ZA KONTAKT**

Naziv: Hrvatske autoceste d.o.o., Društvo za upravljanje, građenje i održavanje autocesta		
Poštanska adresa: Širolina 4		
Mjesto: Zagreb	Poštanski broj: 10000	Država: Hrvatska
OIB: 57500462912		
Ured(i)/mjesto(a) za kontakt: Grupa za nabavu radova i usluga Referent/nadležna osoba: gosp. dipl.oec. Ivan Ribičić		Telefon: 01 4694 708
E-pošta: ivan.ribicic@hac.hr		Telefaks: 01 4694 411
Internetska adresa(e) (ako je određena): Glavna adresa naručitelja (URL): www.hac.hr Adresa profila naručitelja (kupca) (URL):		

I.2. VRSTA JAVNOG NARUČITELJA I GLAVNE DJELATNOSTI

<input type="checkbox"/> Državna tijela Republike Hrvatske	<input type="checkbox"/> Javna uprava
<input type="checkbox"/> Jedinice lokalne samouprave	<input type="checkbox"/> Obrana
<input type="checkbox"/> Jedinice područne (regionalne) samouprave	<input type="checkbox"/> Službe javnog reda i sigurnosti
<input checked="" type="checkbox"/> Pravne osobe osnovane za određene svrhe radi zadovoljavanja potreba u općem interesu iz članka 3. stavak 1. točka 3. Zakona o javnoj nabavi	<input type="checkbox"/> Zaštita okoliša
<input type="checkbox"/> Udruge iz članka 3. stavka 1. točke 4. Zakona o javnoj nabavi	<input type="checkbox"/> Gospodarstvo i financije
<input type="checkbox"/> Subjeksi iz članka 3. stavka 2. Zakona o javnoj nabavi	<input type="checkbox"/> Zdravstvo
<input type="checkbox"/> Ostalo:	<input type="checkbox"/> Stambeno gospodarstvo i komunalne službe
	<input type="checkbox"/> Socijalna skrb
	<input type="checkbox"/> Slobodno vrijeme, kultura i religija
	<input type="checkbox"/> Obrazovanje
	<input checked="" type="checkbox"/> Ostalo: upravljanje, građenje i održavanje autocesta

Javni naručitelj nabavlja po nalogu drugoga javnog naručitelja: Da Ne

II. ODJELJAK: PREDMET NABAVE**II.1. OPIS**

II.1.1. Naziv predmeta nabave: Usluga prevođenja		
II.1.2. Vrsta ugovora o javnoj nabavi te mjesto isporuke roba, odnosno izvršenja radova ili usluga (Molimo odaberite samo jednu kategoriju – isporuka robe, izvršenje radova ili usluga, odnosno onu koja najbliže odgovara predmetu nabave)		
(a) Javni radovi <input type="checkbox"/>	(b) Isporučka robe <input type="checkbox"/>	(c) Javne usluge <input checked="" type="checkbox"/>
Izvođenje javnih radova <input type="checkbox"/>	Kupnja <input type="checkbox"/>	Kategorija usluga: br.:27 Slažete li se s objavljivanjem obavijesti za usluge kategorija od 17. do 27. (vidi Dodatak C):
Projektiranje i izvođenje javnih radova <input type="checkbox"/>	Leasing <input type="checkbox"/>	

Kriteriji	Ponderiranje	Kriteriji	Ponderiranje
1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

IV.2.2. Provedena je elektronička dražba Da Ne

Ako DA, dodatni podaci o elektroničkoj dražbi (*ako su određeni*)

IV.3. UPRAVNO-ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

IV.3.1. Evidencijski broj nabave (*ako je određen*):

219.D.III.JM.150.000/11

IV.3.2. Ranije objave

Broj objave u NN-u:

Datum slanja: / /

V. ODJELJAK: UGOVOR O JAVNOJ NABAVI

UGOVOR - BR.228 NAZIV PREDMETA NABAVE: USLUGA PREVOĐENJA

V.1. DATUM SKLAPANJA UGOVORA O JAVNOJ NABAVI: 04/11/2011 (<i>dan/mj./god.</i>)			
V.2. BROJ ZAPRIMLJENIH PONUDA: 7			
V.3. IME I ADRESA GOSPODARSKOG SUBJEKTA S KOJIM JE SKLOPLJEN UGOVOR O JAVNOJ NABAVI			
Naziv: CIKLOPEA d.o.o.			
Poštanska adresa: Međimurska 21			
Mjesto: Zagreb	Poštanski broj: 10000	Država: Hrvatska	
OIB: 49842955502			
E-pošta:	Telefon:		
Internetska adresa (URL):	Telefaks:		
V.4. PODACI O VRIJEDNOSTI UGOVORA (<i>u brojkama</i>):			
	bez PDV-a	s PDV-om	PDV – postotak (%)
Prvobitno procijenjena ukupna vrijednost nabave (<i>ako je određena</i>):	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	od
vrijednost: 105.500,00 HRK			
Konačna ukupna vrijednost ugovora:	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	od
vrijednost: 59559,00 HRK			
<i>ili najniža ponuda / najviša ponuda koja je uzeta u obzir</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	od
za godišnju ili mjesečnu vrijednost, molimo unesite broj godina ili mjeseci: mjesec(a)/(i)			
V.5. MOGU SE USTUPITI PODIZVOĐAČIMA:			Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>

Ako DA, unesite vrijednost ili dio koji se ustupa trećima (u brojkama):

vrijednost bez PDV-a
dio:

vrijednost nepoznata



Kratak opis vrijednosti/dijela ugovora koji se ustupa podizvođaču (ako je određeno):

VI. ODJELJAK: DODATNE INFORMACIJE

VI.1. NABAVA JE U VEZI S PLANOM/PROGRAMOM KOJI SE FINANCIRA IZ SREDSTAVA EU-A:

Da Ne

Ako DA, navedite o kojem se planu, odnosno programu radi:

VI.2. OSTALE INFORMACIJE (ako su određene):

VI.3. POSTUPAK ZA KONTROLU POSTUPKA JAVNE NABAVE/POSTUPAK PODNOŠENJA PRAVNIH LIJEKOVA

VI.3.1. Tijelo nadležno za kontrolu postupka javne nabave:

Naziv: Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave

Poštanska adresa: Koturaška cesta 43/IV

Mjesto: Zagreb

Poštanski broj: 10000

Država: Hrvatska

E-pošta: dkom@dkom.hr

Telefon: (01) 455 99 30

Internetska adresa (URL): www.dkom.hr

Telefaks: (01) 455 99 33

VI.3.2. Podnošenje pravnih lijekova (molimo ispunite Odjeljak VI.3.2. ili ako je potrebno Odjeljak VI.3.3.)

Točni podaci o rokovima za podnošenje pravnih lijekova:

VI.3.3. Služba od koje se mogu dobiti informacije o podnošenju pravnih lijekova:

Naziv:

Poštanska adresa:

Mjesto:

Poštanski broj:

Država: Hrvatska

E-pošta:

Telefon:

Internetska adresa (URL):

Telefaks:

VI.4. DATUM SLANJA OBJAVE: 16/11/2011 (dan/mj/god)

DODATAK C

USLUGE U ODJELJKU II.: PREDMET NABAVE

Kategorija br. ¹	Oznaka
1.	Usluge održavanja i popravci
2.	Usluge prijevoza kopnom, ² uključujući uslugu prijevoza blindiranim vozilom i kurirske usluge, osim prijevoza pošte
3.	Usluge prijevoza zrakom putnika i tereta, osim prijevoza pošte

4.	Prijevoz pošte konnom i zrakom ³
5.	Telekomunikacijske usluge
6.	Financijske usluge: (a) usluge osiguranja (b) bankarske usluge i usluge investiranja ⁴
7.	Računalne i uz to vezane usluge
8.	Istraživačke i razvojne usluge ⁵
9.	Usluge računovodstva, knjigovodstva i revizije
10.	Usluge ispitivanja tržišta i ispitivanja javnog mišljenja
11.	Savjetodavne usluge menadžmentu ⁶ i uz to vezane usluge
12.	Arhitektonske usluge; inženjerske i integralne inženjerske usluge; usluge urbanističkog planiranja i inženjerske usluge koje se odnose na krajobraz; uz to vezane znanstvene i tehničke savjetodavne usluge; usluge tehničkih ispitivanja i analiza
13.	Usluge oglašavanja
14.	Usluge čišćenja zgrada i usluge upravljanja imovinom
15.	Usluge objavljivanja i tiskanja na osnovi honorara ili ugovora
16.	Usluge zbrinjavanja kanalizacije i otpada; sanitarne i slične usluge
Kategorija br. 7	Oznaka
17.	Hotelske i restoranske usluge
18.	Usluge prijevoza željeznicom
19.	Usluge prijevoza vodenim putovima
20.	Potporne i pomoćne prijevozne usluge
21.	Pravne usluge
22.	Kadrovske usluge i ostale slične usluge ⁸
23.	Istražiteljske i zaštitarske usluge, osim usluge prijevoza blindiranim vozilom
24.	Obrazovne usluge i usluge stručnog usavršavanja
25.	Zdravstvene i socijalne usluge
26.	Rekreacijske, kulturne i sportske usluge
27.	Ostale usluge ⁹

1 Kategorije usluga u smislu članka 2., točke 4., Dodatak II.A i II.B Zakona o javnoj nabavi.

2 Osim usluga željezničkog prijevoza koji je obuhvaćen kategorijom 18.

3 Osim usluga željezničkog prijevoza koji je obuhvaćen kategorijom 18.

Osim financijskih usluga u vezi s izdavanjem, prodajom, kupnjom ili prijenosom vrijednosnih papira ili drugih financijskih instrumenata, te usluga središnje banke. Također isključene: usluge koje uključuju stjecanje ili zakup, bilo kojim financijskim postupcima, zemlje, postojećih zgrada ili druge nepokretne imovine ili prava na njih: međutim, financijske usluge pružene istodobno sa prije ili poslije sklapanja ugovora o stjecanju ili zakupu, u bilo kojem obliku, podliježu odredbama Zakona o javnoj nabavi.

4 Osim istraživačkih i razvojnih usluga, osim njih od kojih korist ima isključivo naručitelj za svoje svrhe u obavljanju svojih poslova i pod uvjetom da je naručitelj isplatio punu naknadu za pruženu uslugu.

5 Osim usluga arbitraže i mirenja.

6 Kategorije usluga u smislu članka 2., točke 4., Dodatak II.B Zakona o javnoj nabavi.

7 Osim ugovora o radu.

8 Osim ugovora za stjecanje, razvoj, produkciju ili koprodukciju programa od strane radiotelevizijskih organizacija i ugovora o vremenu emitiranja.